Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeden ― bowiem sądzi [że jest] dzień ponad dniem, ten zaś sądzi, [że] każdy dzień [znaczy tyle samo]; każdy we ― własnym umyśle niech dopełni miary. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który wprawdzie sądzi dzień od dnia który zaś sądzi każdy dzień każdy we własnym umyśle niech jest dopełniany |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeden odróżnia dzień od dnia, drugi zaś sądzi, że wszystkie dni są równe;\* każdy niech trzyma się własnego przekonania.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten [bowiem] sądzi dzień obok dnia\*, ten zaś sądzi każdy dzień\*\*; każdy we własnej myśli niech się dopełnia. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | który wprawdzie sądzi dzień od dnia który zaś sądzi każdy dzień każdy we własnym umyśle niech jest dopełniany |

1. 1) <x>550 4:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "sądzi dzień obok dnia" - sens: czyni różnice między dniami. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ,,sądzi każdy dzień" - sens: nie czyni różnic między dniami. [↑](#footnote-ref-4)